



Deanu gielda - Tana kommune

Utviklingsavdelingen

Bygdslag og andre kulturorganisasjoner i Tana kommune

Deres ref.:

Vår ref.:
2008/1081

Saksbehandler:
Lars Smeland, tlf.: 46400268

Dato:
29.03.2010

Skrivemåten av veinavn og bygde-/grendenavn i Tana kommune

Oppvekst- og kulturutvalget og stedsnavnutvalget i Tana kommune har vedtatt at det skal reises navnesak etter *Lov om stadnamn* for 33 veinavn i kommunen og for alle bygde-/grendenavn i Tana kommune der det ikke foreligger en vedtatt form av navnet. Dette er 46 navn. Navnesak skal reises samtidig for bygder som har både samisk og/ eller norsk og/ eller kvensk/finsk navn. Samtidig ønsker kommunen at avgrensing av bygdene foretas. Dette er viktig i forhold til plassering av evt. framtidige veiskilt og framtidig adressering. Lag og organisasjoner oppfordres også til å komme med innspill på stedsnavn de ønsker å få offentlig godkjent.

Navneforslagene:

Forslagene til veinavn og skrivemåten av disse veinavnene er blitt til gjennom to høringsrunder i hhv. 2004 og 2008/ 2009. Stedsnavnutvalget vedtok i sitt møte den 21.04.2009 å oversende navnene til navnetjenestene for tilråding av skrivemåten. Svarene forelå i januar i år. Vedlagt er liste med alle navneforslagene med begrunnelse (vedlegg 1), samt tilrådingene fra navnetjenestene for samiske (vedlegg 4) og norske navn (vedlegg 5). Etter høringsrunden som nå gjennomføres, vil navnene med de merknadene som er kommet inn, oversendes navnetjenestene for endelig tilråding. Etter det fatter Oppvekst- og kulturutvalget vedtak om skrivemåten.

Når det gjelder bygdenavnene, er høringsrunden som nå gjennomføres bare første del av prosessen. Etter høringsrunden vil navnene med de merknadene som er kommet inn, oversendes navnetjenestene for tilråding. Deretter sendes tilrådingene på ny høringsrunde til berørte organisasjoner. Merknadene fra høringsrunde nr. 2 oversendes navnetjenestene for endelig tilråding før Oppvekst- og kulturutvalget fatter vedtak om skrivemåten.

I lista nedenfor (vedlegg 4) framgår kommunens forslag til navneform etter dagens rettskrivingsnorm. Der det kun står ett navn mener kommunen dette navnet skal være enerådende. I forhold til samiske navn er det viktig å få avklart om den lokale bruken av "k" istedenfor "t" skal bli gjeldende norm, jf. de norske formene Alleknjarg og Polmak, som i henhold til dagens samiske rettskrivning skrives Álletnjárga og Buolbmát.

Postadresse:
Rådhusveien 3
9845 Tana
E-post: postmottak@tana.kommune.no

Besøksadresse:
Rådhusveien 3
www.tana.kommune.no

Telefon:
+47 46 40 02 00
Telefaks:
78 92 53 09

Bank:
4910.12.71160
Org.nr.:
943.505.527

Det er ikke tatt stilling til om noen navn har/ skal ha en kvensk/ finsk form, men navnesaken gjelder også evt. kvenske/ finske former av stedsnavnene. Dersom det er noen av bygde-/grendenavnene som har kvenske/ finske former som er i daglig bruk, må kommunen få melding om dette i denne høringsrunden.

Vedlagt brevet til bygdelagene er kartutsnitt over nærområdene til bygdene. Vi ber bygdelagene tegne inn grensene for bygda/bygdene deres på dette kartet og returnere det til kommunen. Andre lag/ foreninger som har meninger om avgrensingen av bygdene i kommunen, kan skrive ut kart fra følgende internettsider: <http://www.atlas.no/> eller <http://www.nordatlas.no/>, tegne inn grensene på kartet og sende det til kommunen. Alternativt kan saksbehandler kontaktes.

Avslutningsvis vil vi opplyse om at kommunen allerede har hatt en dialog med vegvesenet knyttet til skilting langs E6, som ledd i et prosjekt vegvesenet fikk midler til i 2009. Vi beklager at det ikke var mulig å gjennomføre høring med bygdelagene innen fristen kommunen fikk fra vegvesenet. Kommunen har lagt vedtatt eller godkjent navneform til grunn ved anbefalingen overfor vegvesenet. Følgende skilt vil bli satt opp i løpet av 2010:

Leavvajohka, Borsejohka, Vidis, Roavvegiieddi, Luosnjárga (Laksnes), Sirbmá, Lakšjohka, Áitejohka, Vuollegeavņņis (Storfossen), Fanasgiieddi (Båteng), Hillágurra, Horbmá, Buolbmát (Polmak), Lišmmajohka, Deanušaldi (Tanabru) og Skiippagurra.

Det settes opp henvisningsskilt (gule skilt) ved:
Holmesund (som i dag), Hedeguohppi

Avgrensing av noen bygder sammen med framtidig plassering av noen veinavnskilt langs E6, finnes på hjemmesida til Tana kommune, www.tana.kommune.no.

For kommunen er det svært viktig å få innspill fra lokalbefolkningen, og vi ser fram til en god dialog med innbyggerne i kommunen. Saksbehandler Lars Smeland kan kontaktes på telefon 464 00 268. Uttalelse/ merknader må sendes skriftlig til Tana kommune, v/ Utviklingsavdelingen **innen 27.05.2010**.

Med hilsen

Svein Ottar Helander
Utviklingsleder

Lars Smeland
Planlegger

VEDLEGG:

1. Forslagene til veinavn med begrunnelse
2. Bygde- og grendenavnene det reises navnesak for
3. Andre bygde- og grendenavn i Tana kommune
4. Navnetjenesten samisk: Foreløpig tilråding av samiske veinavn i Tana kommune
5. Navnetjenesten norsk: Tilråding for veinavn, Tana kommune

ADRESSELISTE:

Bygdelag

Algasvarre bygdelag	v/Leif Kr. Sundelin	Bonakas	9845 Tana
Alleknjarg bygdelag	v/Jon Arild Aslaksen	Aleknjarg	9845 Tana
Austertana bygdelag	v/Oddvar Pedersen	Austertana	9845 Tana
Birkestrand bygdelag	v/Solfrid Jessen	Birkestrand	9845 Tana
Båteng og omegn bygdelag	v/ Terje Johnsen	Båteng	9845 Tana
Fanasgietti Badjosiida	v/Aage Solbakk	Hillagurra	9845 Tana
Holmesund og Gardak bygdelag	v/Åsmund Nilsen	Lallos	9845 Tana
Holmfjell og Gulbojok bygdelag	v/Vilgun Johansen	Holmfjell	9845 Tana
Masjok bygdelag	v/Kirsti Breivoll	Masjok	9845 Tana
Polmak bygdelag	v/Nils Olaf Eriksen	Polmak	9845 Tana
Rustefjelbma og Boftsa bygdelag	v/Ragnhild Hildonen	Rustefjelbma	9845 Tana
Sandlia og omegn bygdelag	v/Jenny Westberg	Ivarjok	9845 Tana
Seida og Luftjok bygdelag	v/Torill M. Børresen	S-Luftjok	9845 Tana
Sirbmá gilisearvi/Sirma bygdelag	v/Monica Balto	Sirma	9845 Tana
Skipagurra gilisearvi/ bygdelag	v/May-Brith Tobiassen	Skiippagurra	9845 Tana
Torhop og Tarmfjord bygdelag	v/Harry Johansen	Torhop	9845 Tana
Vestertana kapell og bygdelag	v/Trygve Larsen	Vestertana	9845 Tana
Vestre Skiippagurra bygdelag	Mika Saxell	Vestre Skiippagurra	9845 Tana

Diverse org.

Badje Deanu siida	v/Viktor Trosten	Holmesund	9845 Tana
Deanodat siida	v/Per Magne Lille	Torhop	9845 Tana
Deanu Sámiid Searvi,	v/ Kåre-Elle Partapuoli	Masjok	9845 Tana
Deatnogátte Sámiid Searvi	v/ Trond Are Anti	Hillagurra	9845 Tana
Tana bygdekvinneleg	v/Hilde S. Bach	Bonakas	9845 Tana
Tana historielag/Deanu historjášearvi	v/Hjørdis Pedersen	Vestertana	9845 Tana
Tana Kvenforening/Tenon Kveenseura	v/ John Soini	Seidaveien 11	9845 Tana
Tana Næringsforening	v/ Kåre Ballari		9845 Tana
Tana Pensjonistforening	v/ Olav E. Johansen	Lismaveien 23	9845 Tana

Helseorg.

Austertana sanitetsforening	v/Jorunn Bordi	Austertana	9845 Tana
Båteng og Sirma sanitetsforening	v/Marit Bruland Varsi		9826 Sirma
Polmak sanitetsforening	v/Reidun Slettan	Seida	9845 Tana

Politiske partier

Deanu Sámelistu	v/Viktor Trosten	Holmesund	9845 Tana
Sámealbmot bellodat/Samefolkets parti	v/ Trond Are Anti	Hillagurra	9845 Tana
Tana AP	v/Kristin Rajala	Polmak	9845 Tana
Tana Fellesliste/Deanu Oktasašlistu	v/ Hartvik Hansen	Båteng	9845 Tana
Tana Fremskrittsparti	v/Hans Eriksen		9826 Sirma
Tana Høyre	v/Brynli Ballari	Harrelv	9845 Tana
Tana KRF	v/Johanne Smette	Smalfjord	9845 Tana
Tana Senterparti	v/Viktoria Nilsen	Luftjokdalen	9845 Tana
Tana SV	v/Jan P. Svendsen	Bonakas	9845 Tana
Tana Venstre	v/Jan Oskar Dervo	Holmfjell	9845 Tana

VEDLEGG 1: FORSLAGENE TIL VEINAVN MED BEGRUNNELSE

Det reises navnesak etter Lov om stadnamn § 5 a for skrivemåten av følgende veinavn i Tana kommune:

Veistrekning	Navneforslag	Begrunnelse
Kommunale veier/ steder		
Gatekode 5350: Fra RV 98 (ved CC Tana Lavpris) til Ringveien	Kathrine Johnsen geaidnu	”Sameradioen mor” (f). Har fått kongens fortjenstmedalje i gull.
Gatekode 3600: Fra Ringveien ved Røberg fiskemat til gatekode 5350	Røbergveien	
Gatekode 5330: Fra gatekode 5350 ved posthuset til fotballbanen.	Roy Olsen geaidnu	
Gatekode 5340: Fra RV 98 til Comfort hotell Tana.	Silbageaidnu	Navnet henspeiler på sølvsmia som har vært et varemerke for Tana bru i lang tid (d). Kortversjonen ”silba” (sølv) er valgt framfor ”silbarávde” (sølvsmed)
Gatekode 5310: Fra RV 98 via Tollpost til enden av industriområdet	Deatnodearbmi	Navn som henspiller på stedet veien er (Elveterassen) (c). Må ses i sammenheng med vei 5320 (jf. neste vei).
Gatekode 5320: Fra gatekode 5310 ved FFR til renseanlegget.	Deatnomielli	Et navn som henspiller på hvor veien leder (Elvemælen) (c), jf. forslag for vei 5310 ovenfor.
Veien inn til Sameskolen, flerbrukshallen og skiskytterstadion	Per Fokstad geaidnu	Per Fokstad har fått kongens fortjenstmedalje i gull for sin innsats (f).
Veien inn til de nye omsorgsboligene ved flerbrukssenteret	Jeagilguolbba	Navnet har en god stedstilknytning ved å henspeile på de store områdene med reinlav som tradisjonelt har vært i området (c)
Regulert boligfelt i Rustefjelbma.	Moski	Navnet ble foreslått i 1985 og henspiller på vikene/ tjernene som dannes i elveløpet
Veg til Tanahus	Trollhaugen	
Felt for spredt boligbygging i Gulbjok	Golggotjohguolbba	Det opprinnelige navnet på området, sletta ved elva Golggotjohka (b og c).
Veien opp Luftjokdalen	Luftjokdalen	Veletablert navn (b). Den norske varianten er mest benyttet av lokalbefolkningen.
To veier i felt for spredt boligbygging i Søndre Luftjok fra RV 890.	Den nederste veien (som starter ved RV 890): Søndre Luftjok	Veien leder til Søndre Luftjok og det er hensiktsmessig å benytte denne betegnelsen også på selve veien (b).
	Den øverste veien: Rypestien	Henspiller på at det er mye ryper i området (c). ”Sti” velges framfor ”vei” (g).
Vei nordover fra Søndre Luftjok-veien ved Montessoriskole	Luftjokbrinken	Veien går nordover langs brinken (c).
Veien inn til idrettsplassen i bakken nedenfor Seida skole	Jolkaš	Tidligere navn i området (b)
Vei som tar av fra RV 890 på sletta i Seida og går opp TIL skistadion.	Stadionveien	Navnet henspiller på anlegget som er etablert ved veien, idrettsstadion.
Vei til elva i Alleknjarg	Gáddegeaidnu	Veien leder til elva og elvestranda som benyttes mye i sommermånedene (c)

Veien til Polmak aldershjem/ boligfelt	Fielbmágeaidnu	Henspiller på bekken som renner gjennom området (c).
Båteng boligfelt	Báktegeaidnu	Et forslag som fikk tilslutning i 1985, og som viser til den bratte knausen i nærheten (c).
Jordbruksvei i Sirma fra E 6 til Hilda Olsen.	Doaresluohkká	Et navn som har lokal tilslutning og viser til funksjonen på veien (c).
Felt for spredt boligbygging i Suveguolbba, Sirma.	Suveguolbba	Et allerede eksisterende navn på området (b).
Veien forbi Sirma skole	Skuvlageaidnu	Et navn som viser til institusjonen langs veien (d).
Nye veier i Sieiddájohguolbba boligfelt	Duovvigeaidnu Goadjingeaidnu Vuorrugeaidnu	Navn som knytter seg til laks og laksefisket i Tanaelva. Henger nøye sammen med navnene Luossa- og Diddigeaidnu.
Private veier		
Felt for spredt boligbygging fra RV 890 til Thor Aage Pedersen	Bjørkelia	Et navn som allerede er etablert av beboerne (b og c). Den norske formen er etablert og kan derfor foretrekkes.
Felt for spredt boligbygging fra RV 890 til Jan Ervik.	Løvlia	Navnet er i samme kategori som navnet på nabofeltet (Bjørkelia) og samsvarer med kriterium (c).
Boligene på elvesida av E6 Tana bru - Gassanjarga	Sieiddáguoika	Eksisterende navn i området (b)
Felt for spredt boligbygging i Stolpebakken	Stoalpoluohkká	Eksisterende navn i området. Allerede etablert av beboerne (b).
Felt for spredt utbygging i Holmesund v/Viktor Trosten	Árbánatjohka	Eksisterende navn i området. Betegnelse på bekken som renner forbi feltet (b). Brukes av enkelte av beboerne.
Felt for spredt boligbygging i Skogstadbakken fra E 6.	Lállošluohkká	Eksisterende navn i området (b). Allerede etablert av beboerne.
Veien forbi skolen/ grendehuset til Karen Marit og Einar Varsis bolig.	Roavveluohkká	Et navn med lokal tilknytning (c). Foreslått allerede i 1985.

VEDLEGG 2: BYGDE- OG GRENDENAVNE I TANA KOMMUNE

Nedenfor er de samiske og norske navneformene listet. Kommunen har ikke tatt stilling til om noen navn har/ skal ha en kvensk/finsk skrivemåte. Navnesaken gjelder også evt. kvenske/finske former av bygdenavnene.

De samiske navneformene i lista følger dagens godkjente form i sentralt stedsnavnregister. Det må avgjøres om denne formen skal velges, eller om lokale dialektformer skal bli offisielle navn. Der det kun er ett navn, mener kommunen det er denne språkformen som skal være enerådende. Der det er en form i parentes, er kommunens forslag at det skal være både en samisk og en norsk navneform. Der to navneformer er skilt med en skråstrek, er kommunen i tvil om hvilken form som skal velges.

Definisjonene av bygd og grend i denne sammenhengen er:

Bygdelag/Bygd: Stort uregulert gårds- og boligområde.

Grend: Mindre uregulert gårds- og boligområde.

Det reises navnesak etter Lov om stadnamn § 5 a for skrivemåten av følgende bygde-/grendenavn i Tana kommune:

Čuđegurra
Bievrrá
Geavgŋoaivi (Forsholmen/ Fossholm)
Lákšjohka
Bildán
Vuollegeavŋŋis (Storfossen)
Buolbmát (Polmak)
Gárdat
Lálloš
Leaibenjárga
Holmesund
Árbánatjohka/Árbánanjohka
Lišmmajohka
Vestre Skiippagurra (Oarjjit Skiippagurra)
Hedeguohppi
Tanabru (<i>istedenfor</i> Tana bru) <i>Vedtatt samisk form er</i> Deanušaldi.
Oarjjit Sieiddá (Vestre Seida)
Suolovárri (Holmfjell)
Golggotjohka (Gulbjok)
Ruostefielbmá/ Ruostafielbmá (Rustefjelbma)
Bonjákas (Bonakas)

Bajit Bonjákas (Øvre Bonakas)
Guhkesnjárga (Langnes)
Gálbenjárga (Kalbakknes)
Ráttovuotna (Smalfjord)
Ávskár (Auskarnes)
Čuollovuotna (Tarmfjord)
Deanodat (Vestertana)
Gárgogeahči/Gárggogeahči
Šuoššjohka
Álletnjárga
Geaidnogeahče (Veienden)
Suohpanjárga
Nuorttit Sieiddá / Sieiddá (Seida/ Østre Seida)
Mátta Luovttejohka (Søndre Luftjok)
Fingervann (Suorbmánvži)
Ivvárašjohka
Sandlia
Petterlund
Hárrejohka (Harrelv)
Nuorttit Bonjákas (Austre Bonakas)
Leirpollskogen
Geresgohppi
Lávvonjárga
Skáidi
Gakca

VEDLEGG 3: ANDRE BYGDE- OG GRENDENAVN I TANA KOMMUNE

A. ALLEREDE VEDTATTE BYGDENAVN I TANA KOMMUNE

Bygdenavnene nedenfor er allerede vedtatt med hjemmel i lov om stadnamn.

Leavvajohka/ Levajok
Roavvegieddi
Sirbmá/ Sirma
Fanasgieddi/ Båteng
Hillágurra
Horbma/ Horma
Skiippagurra
Luovttejohka/ Luftjok
Luovttejohleahki/ Luftjokdalen
Máskejohka/ Masjok
Bokcá/ Boftsa
Gohppi/Torhop
Stáhpogieddi
Skuvgi/ Birkestrand
Juovlavuotna/ Austertana

B. ANDRE BYGDENAVN I SENTRALT STEDSNAMNREGISTER

Nedenfor er noen navn som er registrert som bygde- og grendenaavn i sentralt stedsnavnregister, men som kommunen er usikker på om er i bruk som grendenaavn i dag. Kommunen ønsker opplysninger om disse navnene. Dersom de kan karakteriseres som bygde- eller grendenaavn, vil kommunen senere reise navnesak for å få vedtatt skrivemåte for også disse navnene:

Durevuohppi
Ytre Torhop
Fellesjorda/ Searvegieddi
Gáallošgohppi